SONY

3-046-205-12(1)

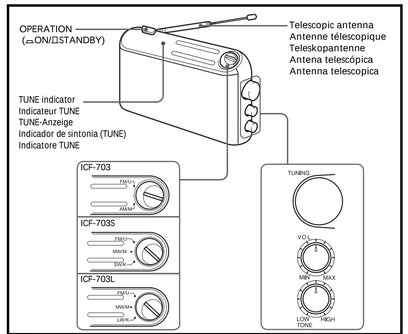
FM/AM Radio ICF-703
FM/SW/MW 3 Band Radio ICF-703S
FM/MW/LW 3 Band Radio ICF-703L

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones
Istruzioni per l'uso

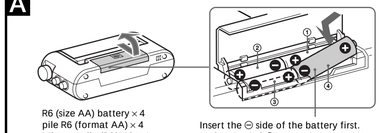
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Manual de instruções
Käyttöohjeet
Betjeningsvejledning

Sony Corporation ©2000 Printed in Malaysia

http://www.sony.net/



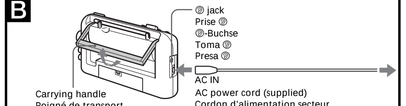
A



R6 (size AA) battery × 4
pile R6 (format AA) × 4
Mignonzelle (R6/AA) × 4
pila R6 (tomaño AA) × 4
pila R6 (formato AA) × 4

Insert the ⊖ side of the battery first.
Insérez le côté ⊖ de la pile en premier.
Batterie mit der ⊖ Seite zuerst einlegen.
Inserte en primer lugar el lado ⊖ de las pilas
Inserire prima il lato ⊖ della pila.

B

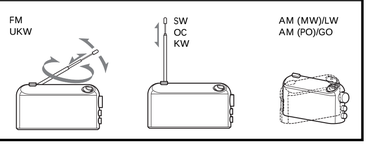


Carrying handle
Poigné de transport
Tragegriff
Asa de transporte
Maniglia di trasporto

Ⓓ jack
Prise Ⓓ
Ⓓ-Buchse
Toma Ⓓ
Presa Ⓓ

AC power cord (supplied)
Cordon d'alimentation secteur
Netzkabel (mitgeliefert)
Cable de alimentación de CA (suministrado)
Cavo di alimentazione CA in dotazione

C



English

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.
Do not install the appliance in a confined space, such as a bookcase or built-in cabinet.
To prevent fire or shock hazard, do not place objects filled with liquids, such as vases, on the apparatus.

Before You Begin

Thank you for choosing the Sony FM/AM 2 Band Radio and FM/SW/MW or FM/MW/LW 3 Band Radio! These units will give you many hours of reliable service and listening pleasure. Before operating the units, please read these instructions thoroughly and retain them for future reference.

These instructions cover these models: ICF-703, ICF-703S and ICF-703L.
Their differences are shown below.

Model Number	ICF-703	ICF-703S	ICF-703L
Band	FM/AM	FM/SW/MW	FM/MW/LW

Features

- Two different power sources: batteries and house current.
- TONE control facilitates fine tone adjustment.
- TUNE indicator lights up while receiving radio reception.

Choosing Power Sources

Batteries (See Fig. A)

1 Open the lid of the battery compartment.
2 Insert four R6 (sizeAA) batteries (not supplied) with correct polarity.
3 Close the lid.

Battery life

Using Sony LR6(size AA) alkaline batteries:
Approx. 100 hours
Using Sony R6 (size AA) batteries:
Approx. 35 hours

Replacing batteries

When the sound becomes weak or distorted, replace all the batteries with new ones.

Notes on batteries

- Insert the batteries with correct polarity.
- Do not charge the dry batteries.
- Do not use different types of batteries at the same time.
- When you replace the batteries, replace all with new ones.
- When the unit is not being used for a long period of time, remove the batteries to avoid damage from battery leakage and corrosion.
- If a battery leakage occurs, wipe the battery compartment with a soft cloth before inserting new ones.

House Current (See Fig. B)

1 Connect the AC power cord supplied to the AC IN jack of the radio.
2 Plug into a wall outlet.

Operating the Radio

1 Press OPERATION (⏻) to turn on the radio.
2 Select a desired band, and tune in a station using TUNING.
TUNE (tuning) indicator lights up when a station is tuned in.
3 Adjust the volume using VOL.
4 Adjust the tone to your preference using TONE.
To obtain clear treble, turn to "HIGH".
To reinforce bass, set to "LOW".

- To turn off the radio, press OPERATION (⏻).
- To listen with an earphone connect the earphone to the Ⓓ (earphone) jack.
The speaker is deactivated when an earphone is connected.
- **To improve Receiving condition (See Fig. C)**
FM: Extend the telescopic antenna and adjust the length and angle for the best reception.
SW: Extend the telescopic antenna vertically.
AM(MW)/LW: Rotate the unit horizontally for optimum reception. A ferrite bar antenna is built into the unit.

Precaution

- Operate the unit on the power source listed in the "Specifications".
For battery operation, use four R6 (size AA) batteries.
For AC operation, check that the unit's operating voltage is identical with your local power supply and use the supplied AC power cord; do not use any other type.
- The unit is not disconnected from the AC power source (mains) as long as it is connected to the wall outlet, even if the unit itself has been turned off.
- The nameplate indicating operating voltage, etc. is located on the bottom exterior.
- Do not leave the unit in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight, excessive dust, or mechanical shock.
- Should any solid object or liquid fall into the unit, disconnect the AC power cord or remove the batteries, and have the unit checked by qualified personnel before operating it any further.
- In vehicles or in buildings, radio reception may be difficult or noisy. Try listening near a window.
- Since a strong magnet is used for the speaker, keep personal credit cards using magnetic coding or spring- wound watches away from the unit.
- When the casing becomes soiled, clean it with a soft cloth dampened with mild detergent solution. Never use abrasive cleansers or chemical solvents, as they may mar the casing.

If you have any questions or problems concerning your unit, please consult the nearest Sony dealer.

Specifications

Frequency range:

	Band	ICF-703	ICF-703S	ICF-703L
Italy	FM	87.5 - 108.0 MHz	—	—
	AM	526.5 - 1 606.5 kHz	—	—
Other countries	FM	87.5 - 108.0 MHz	87.5 - 108.0 MHz	87.5 - 108.0 MHz
	SW	—	5.95 - 18 MHz	—
	AM(MW)	530 - 1 605 kHz	530 - 1 605 kHz	530 - 1 605 kHz
	LW	—	—	153 - 255 kHz

Speaker:
Approx. 10.2 cm (4 ⅛ inches) dia. 8 ohms
Power output:
430 mW (at 10% harmonic distortion)
Output:
Ⓓ jack (ø 3.5 mm minijack)
Power requirements:
With the supplied AC power cord:
220 - 230 V AC, 50 Hz
240 V AC, 50Hz (Australian model)
With four R6 (size AA) batteries: 6V DC
Dimensions :
Approx. 265 × 137 × 69 mm (w / h / d)
(10 ½ × 5 ½ × 2 ¾ inches) incl. projecting parts and control with carrying handle pushed in.
Mass:
Approx. 1 019 g (2 lb 4 oz) incl. batteries
Supplied accessory:
AC power cord(1)

Design and specifications are subject to change without notice.

Français

AVERTISSEMENT

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un technicien qualifié.
N'installez pas l'appareil dans un espace restreint, comme une bibliothèque ou un meuble encastré.
Pour éviter des risques d'incendie ou d'électrocution, ne posez pas de récipients remplis d'eau (p. ex. un vase) sur l'appareil.

Avant de commencer

Merci d'avoir choisi cette radio à gammes FM/AM ou à 3 gammes FM/OC/PO ou FM/PO/GO Sony! Elle vous sera très utile et vous procurera de nombreuses heures d'écoute.
Avant la mise en service de la radio, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et le conserver pour toute référence ultérieure.

Ce mode d'emploi couvre les trois modèles ICF-703, ICF-703S et ICF-703L. Les différences entre les modèles sont indiquées dans le tableau ci-dessours.

Numéro de modèle	ICF-703	ICF-703S	ICF-703L
Gamme	FM/AM	FM/OC/PO (FM/SW/MW)	FM/PO/GO (FM/MW/LW)

Caractéristiques

- Deux sources d'alimentation: piles et courant secteur.
- Commande TONE pour un réglage fin du timbre.
- Indicateur TUNE qui s'allume pendant la réception d'une station.

Sélection de la source d'alimentation

Piles (Voir Fig. A)

1 Ouvrez le couvercle du logement de piles.
2 Insérez quatre piles R6 (format AA) (non fournies) en respectant la polarité.
3 Fermez le couvercle.

Autonomie des piles

Avec piles alcalines Sony LR6 (format AA):
Approx. 100 heures
Avec piles Sony R6 (format AA):
Approx. 35 heures

Remplacement des piles

Quand le son devient faible ou est déformé, remplacez toutes les piles par des neuves.

Remarques sur les piles

- Insérez les piles en respectant la polarité.
- Ne pas recharger des piles sèches.
- Ne pas utiliser différents types de piles en même temps.
- Quand vous remplacez les piles, remplacez-les toutes par des neuves.
- Si vous ne comptez pas utiliser la radio pendant longtemps, enlevez les piles pour éviter tout dommage suite à l'écoulement des piles et à la corrosion.
- En cas d'écoulement de l'électrolyte des piles, essuyez le logement des piles avec un chiffon sec avant d'insérer des piles neuves.

Courant secteur (Voir Fig. B)

1 Raccordez le cordon d'alimentation secteur fourni à la prise AC IN de la radio.
2 Branchez-le sur une prise murale.

Fonctionnement de la radio

1 Appuyez sur OPERATION (⏻) pour allumer la radio.
2 Sélectinnez une gamme et accordez une station avec la commande TUNING.
L'indicateur TUNE (accord) s'allume quand une station est accordée.
3 Ajustez le volume avec VOL.
4 Ajustez le timbre selon vos goûts avec TONE.
Pour obtenir des aigus clairs, réglez sur "HIGH".
Pour renforcer les graves, réglez sur "LOW".

- Pour arrêter la radio, appuyez sur OPERATION (⏻).
- Pour écouter avec un écouteur, raccordez l'écouteur à la prise Ⓓ (écouteur).
Le haut-parleur est désactivé lorsqu'un écouteur est raccordé.
- **Pour améliorer la réception (Voir Fig. C)**
FM: Etendez l'antenne télescopique et réglez la longueur et l'angle pour améliorer la réception.
OC: Etendez l'antenne télescopique verticalement.
AM(PO)/GO: Tournez l'appareil à l'horizontale jusqu'à ce que la réception soit meilleure.
L'appareil contient une barre de ferrite comme antenne.

Précautions

- Faites fonctionner la radio sur la source d'alimentation mentionnée dans les "Spécifications".
Pour le fonctionnement sur piles, utilisez quatre piles R6 (format AA).
Si vous alimentez la radio sur le courant secteur, vérifiez que la tension de fonctionnement est identique à celle du courant secteur local et utilisez uniquement le cordon d'alimentation secteur fourni, à l'exclusion de tout autre.
- La radio n'est pas déconnectée de la source d'alimentation secteur tant qu'elle reste branchée sur la prise murale, même si elle a été mise hors tension.
- La plaque signalétique indiquant la tension de fonctionnement et d'autres informations électriques se trouve sous l'appareil.
- Ne pas laisser la radio près d'une source de chaleur ou dans un endroit exposé aux rayons directs du soleil, à de la poussière excessive ou à des chocs mécaniques.
- Si un solide ou liquide quelconque tombait dans la radio, débranchez-la et faites-la vérifier par un réparateur qualifié avant de la remettre sous tension.
- Dans un véhicule ou un immeuble, la réception radio peut être difficile ou parasitée. Essayez d'écouter près d'une fenêtre.
- Comme un aimant puissant est utilisé dans le haut-parleur, tenez les cartes de crédit utilisant un code magnétique ou les montres à ressort à l'écart de la radio.
- Quand le coffret est sale, nettoyez-le avec un chiffon doux imprégné d'une solution savonneuse douce. Ne jamais utiliser de produits abrasifs ni de solvants chimiques qui risqueraient d'endommager le coffret.

Pour toute question ou problème au sujet de cet appareil, veuillez consulter votre revendeur Sony le plus proche.

Spécifications

Plage de fréquences:

	Gamme	ICF-703	ICF-703S	ICF-703L
Italie	FM	87,5 - 108,0 MHz	—	—
	AM	526,5 - 1 606,5 kHz	—	—
Autres pays	FM	87,5 - 108,0 MHz	87,5 - 108,0 MHz	87,5 - 108,0 MHz
	OC (SW)	—	5,95 - 18 MHz	—
	AM (PO/MW)	530 - 1 605 kHz	530 - 1 605 kHz	530 - 1 605 kHz
	GO (LW)	—	—	153 - 255 kHz

Haut-parleur:
Env. 10,2 cm (4 ⅛ pouces) diam, 8 ohms
Puissance de sortie:
430 mW (à 10% de distorsion harmonique)
Sortie:
Prise Ⓓ (ø 3,5mm minijack)
Alimentation:
Avec le cordon d'alimentation secteur fourni:
220 V – 230 V CA, 50 Hz
240 V CA, 50Hz (Modèle pour l'Australie)
Avec quatre piles R6 (format AA): 6V CC
Dimensions:
Env. 265 x 137 x 69 mm (L/H/P)
(10 ½ × 5 ½ × 2 ¾ pouces)
Saillies et commandes comprises, poignée de transport rentrée.
Poids:
Env. 1 019 g (2 li. 4 on.), piles comprises
Accessoire fourni:
Cordon d'alimentation secteur (1)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Deutsch

VORSICHT

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur einem Fachmann.
Stellen Sie das Gerät nicht in einem geschlossenen Bücherregal, einem Einbauschrank u. ä. auf, wo eine ausreichende Belüftung nicht gegeben ist.
Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, stellen Sie keine Gefäße mit Flüssigkeiten darin, wie z. B. Vasen, auf das Gerät.

Vor dem Betrieb

Wir begrüßkwünschen Sie zum Kauf dieses Sony UKW/MW (KW oder LW)-Empfängers und sind überzeugt, daß Sie lange Freude an diesem hochwertigen Gerät haben werden.
Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, und heben Sie sie zum späteren Nachschlagen gut auf.

Die Anleitung behandelt die Modelle ICF-703, ICF-703S und ICF-703L.
Die Modelle unterscheiden sich wie folgt:

Modell	ICF-703	ICF-703S	ICF-703L
Wellenbereiche	UKW/MW (FM/AM)	UKW/KW/MW (FM/SW/MW)	UKW/MW/LW (FM/MW/LW)

Merkmale

- Auswahl unter zwei Stromquellen: Batterien oder Netz.
- TONE-Regler zur Klangeinstellung.
- TUNE-Anzeige zur Empfangskontrolle.

Stromversorgung

Batteriebetrieb (Siehe Abb. A)

1 Öffnen Sie den Deckel des Batteriebehälters.
2 Legen Sie vier Monozellen (R6/Größe AA, nicht mitgeliefert) polaritätsrichtig ein.
3 Schließen Sie den Deckel.

Batterie-Lebensdauer

Mit SONY LR6-Alkalibatterien(Größe AA):
ca. 100 Stunden
Mit SONY R6-Batterien(Größe AA):
ca. 35 Stunden

Wann müssen die Batterien ausgewechselt werden?

Bei schwachem oder verzerrtem Ton sind die Batterien erschöpft und müssen ausgewechselt werden.

Hinweise zu den Batterien

- Legen Sie die Batterien polaritätsrichtig ein.
- Versuchen Sie niemals, Trockenbatterien aufzuladen.
- Verwenden Sie keine Batterien unterschiedlichen Typs zusammen.
- Wechseln Sie stets alle Batterien zusammen aus.
- Nehmen Sie bei längerer Nichtverwendung die Batterien heraus, um eine Beschädigung durch Auslaufen und Korrosion zu vermeiden.
- Wenn eine Batterie ausgelaufen ist, wischen Sie das Batteriefach mit einem weichen Tuch ab, bevor Sie neue Batterien einlegen.

Netzbetrieb (Siehe Abb. B)

1 Schließen Sie das mitgelieferte Netzkabel an der AC IN-Buchse des Radios an.
2 Verbinden Sie das Netzkabel mit einer Wandsteckdose.

Betrieb des Radios

1 Schalten Sie das Radio durch Drücken von OPERATION ein (⏻).
2 Wählen Sie den Wellenbereich, und stimmen an TUNING auf den Sender ab.
Wenn ein Sender empfangen wird, leuchtet die TUNE-Anzeige auf.
3 Stellen Sie an VOL die Lautstärke ein.
4 Stellen Sie an TONE den Klang ein.
Zur Betonung der Höhen drehen Sie in Richtung „HIGH".
Zur Betonung des Baßbereichs drehen Sie in Richtung „LOW".

- Zum Ausschalten des Radios drücken Sie OPERATION (⏻).
- Um Radio zu hören, ohne andere zu stuoren, schließen Sie einen Ohrhörer an die Ⓓ-Buchse an. Der Lautsprecher wird deaktiviert, wenn ein Ohrhörer angeschlossen ist.
- **Für optimalen Empfang (Siehe Abb. C)**
UKW: Ziehen Sie die Teleskopantenne heraus, und stellen Sie die Länge und den Winkel auf optimalen Empfang ein.
KW: Ziehen Sie die Teleskopantenne ganz heraus und stellen Sie sie vertikal.
MW/LW: Drehen Sie das Gerät, bis der Empfang optimal ist. In diesem Wellenbereich arbeitet die eingebaute Ferritstabantenne.

Zur besonderen Beachtung

- Betrieben Sie das Gerät nur an der im Abschnitt „Technische Daten" angegebenen Stromquelle.
Für Batteriebetrieb legen Sie vier Monozellen (R6/Größe AA) in das Gerät ein.
Ein anderes Netzkabel darf nicht verwendet werden. Vergewissern Sie sich, daß die Betriebsspannung mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
- Das Gerät ist auch im ausgeschalteten Zustand nicht vollständig vom Stromnetz getrennt, solang das Netzkabel noch an einer Steckdose angeschlossen ist.
- Das Typenschild mit Angabe der Betriebsspannung usw. befindet sich auf der Unterseite.
- Stellen Sie das Gerät nicht an einen Platz, an dem es Wärmequellen, Sonnenlicht, starker Staubentwicklung oder mechanischen Stößen ausgesetzt ist.
- Sollte ein Fremdkörper oder Flüssigkeit in das Gerät gelangen, trennen Sie das Netzkabel ab bzw. nehmen Sie die Batterien heraus, und lassen Sie das Gerät von einem Fachmann überprüfen, bevor Sie es weiter verwenden.
- In Fahrzeugen und Gebäuden ist der Empfang möglicherweise schwach oder verrauscht. Betreiben Sie das Gerät dann in der Nähe eines Fensters.
- Da der Lautsprecher mit einem starken Magneten arbeitet, müssen Kreditkarten mit Magnetcodierung und Uhren mit Federwerk vom Gerät ferngehalten werden.
- Wenn das Gehäuse verschmutzt ist, reinigen Sie es mit einem weichen, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchteten Tuch. Scharfe Reiniger oder chemische Lösungsmittel dürfen nicht verwendet werden, da sie das Gehäuse angreifen.

Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

Technische Daten

Empfangsbereich:

	Bereich	ICF-703	ICF-703S	ICF-703L
Italien	FM	87,5 - 108,0 MHz	—	—
	MW(AM)	526,5 - 1 606,5 kHz	—	—
Andere Länder	UKW(FM)	87,5 - 108,0 MHz	87,5 - 108,0 MHz	87,5 - 108,0 MHz
	MW(AM)	530 - 1 605 kHz	530 - 1 605 kHz	530 - 1 605 kHz
	LW	—	—	153 - 255 kHz

Lautsprecher:
ca. 10,2 cm Durchmesser, 8 ohm
Ausgangsleistung:
430 mW (bei 10% Klirrgrad)
Ausgang:
Ⓓ-Buchsa (ø 3,5mm Minibuchse)
Stromversorgung:
Netzbetrieb mit mitgelieferten Netzkabel
(220 – 230 V Wechselspannung, 50 Hz)
(240 V Wecheselstrom, 50 Hz)Australien-Modell
Vier R6/AA-Monozellen (6 V Gleichspannung)
Abmessungen:
ca. 265 × 137 × 69 mm (B/H/T), einschl. vorspringender Teile und Bedienungselemente, bei eingeklapptem Griff
Gewicht:
ca. 1 019 g, einschl. Batterien
Mitgelieferites Zubehör:
Netzkabel (1)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Español

ADVERTENCIA

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad. En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado solamente.
No sitúe el aparato en un espacio cerrado, como una estantería o un armario empotrado.
Para evitar el riesgo de incendio o electrocución, no coloque sobre el aparato objetos que contengan líquidos como, por ejemplo, un jarrón.

Antes de comenzar

¡Muchas gracias por la adquisición de la radio de 2 bandas FM/AM o de 3 bandas FM/SW/MW o FM/MW/LW Sony! Estas unidades le rendirán muchas horas de servicio fiable y placer de escucha. Antes de utilizar la unidad, lea detenidamente estas instrucciones y consérvelas para futuras referencias.

Estas instrucciones cubren los tres modelos: ICF-703, ICF-703S e ICF-703L. Sus diferencias se indican en la tabla siguiente.

Número del modelo	ICF-703	ICF-703S	ICF-703L
Banda	FM/AM	FM/SW/MW	FM/MW/LW

Particularidades

- Dos fuentes de alimentación diferentes: pilas y corriente de la red.
- Control de tono (TONE) que facilita el ajuste preciso del tono.
- El indicador TUNE permanecerá encendido durante la radiorrecepción.

Elección de la fuente de alimentación

Pilas (Vea la fig. A)

1 Abra la tapa del compartimiento de las pilas.
2 Inserte cuatro pilas R6 (tamaño AA) (no suministradas) con la polaridad correcta.
3 Cierre la tapa.

Duración de las pilas

Utilizando pilas alcalinas LR6 (tamaño AA) SONY:
Aprox. 100 horas
Utilizando pilas R6 (tamaño AA) SONY:
Aprox. 35 horas

Reemplazo de las pilas

Cuando el sonido se vuelva débil o distorsionado, reemplace todas las pilas por otras nuevas.

Notes sobre las pilas

- Inserte las pilas con la polaridad correcta.
- No cargue las pilas.
- No utilice pilas de tipos diferentes al mismo tiempo.
- Cuando tenga que reemplazar las pilas, reemplace todas por otras nuevas.
- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, extráigale las pilas para evitar el daño que podría causar la fuga del electrólito de las mismas.
- En caso de fugarse el electrólito de las pilas, limpie el compartimiento de las mismas con un paño suave antes de insertar pilas nuevas.

Corriente de la red (Vea la fig. B)

1 Conecte el cable de alimentación suministrado a la toma AC IN de la radio.
2 Enchúfelo en una toma la red.

Radiorrecepción

1 Presione el interruptor OPERATION (⏻) para conectar la alimentación de la unidad.
2 Seleccione la banda deseada, y sintonice la emisora con TUNING.
Cuando sintonice una emisora, se encenderá el indicador TUNE (sintonía).
3 Ajuste el volumen con VOL.
4 Ajuste el tono a su gusto con TONE.
Para obtener agudos claros, gírelo hacia "HIGH".
Para reforzar los graves, póngalo en "LOW".

- Para desconectar la alimentación de la radio, presione OPERATION (⏻).
- Para escuchar con un auricular, conéctelo a la toma Ⓓ (auricular).
Cuando conecte el auricular, el altavoz se desconectará.
- **Para mejorar las condiciones de recepción (Vea la fig. C)**
FM: Extienda la antena telescópica y ajuste la longitud y el ángulo para mejorar la recepción.
SW: Extienda verticalmente la antena telescópica.
AM(MW)/LW: Como la recepción se ve afectada por la orientación de la radio, gírela horizontalmente hasta obtener la óptima recepción.

Precauciones

- Haga funcionar la unidad con la fuente de alimentación indicada en "Especificaciones". Para alimentarla con pilas, utilice cuatro pilas R6 (tamaño AA).
Para alimentarla con la corriente de la red, compruebe que la tensión de alimentación de la unidad sea idéntica a la de la red local y utilice el cable de alimentación de CA suministrado. No use ningún otro tipo.
- La unidad no se desconectará de la fuente de alimentación de CA (red) mientras esté conectada a una toma de la red, aunque la alimentación de la unidad esté desconectada.
- La placa de características que indica la tensión de alimentación, etc. se encuentra en la parte exterior inferior.
- No deje la unidad en un lugar cercano a fuentes de calor ni en lugares expuestos a la luz solar directa, polvo excesivo, o golpes.
- Si dentro de la unidad cae algún objeto sólido o líquido, desconecte el cable de alimentación o extraiga las pilas, y haga que sea revisada por personal cualificado.
- En vehículos o edificios, es posible que la radiorrecepción sea difícil o ruidosa. Trate de escuchar cerca de una ventana.
- Como en el altavoz se emplea un imán fuerte, mantenga las tarjetas de crédito que utilicen codificación magnética o los relojes de cuerda alejados de la unidad.
- Cuando se ensucie el exterior, límpielo con un paño suave humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No utilice nunca limpiadores abrasivos ni disolventes químicos, ya que podría dañar el acabado.

Si tiene alguna pregunta o problema en relación con esta unidad, póngase en contacto con su proveedor Sony.

Especificaciones

Gama de frecuencias:

	Banda	ICF-703	ICF-703S	ICF-703L
Italia	FM	87,5 - 108,0 MHz	—	—
	AM	526,5 - 1 606,5 kHz	—	—
Otros países	FM	87,5 - 108,0 MHz	87,5 - 108,0 MHz	87,5 - 108,0 MHz
	SW	—	5,95 - 18 MHz	—
	AM(MW)	530 - 1 605 kHz	530 - 1 605 kHz	530 - 1 605 kHz
	LW	—	—	153 - 255 kHz

Altavoz:
Aprox. 10,2 cm de diá., 8 ohmios
Salida de potencia:
430 mW (al 10% de distorsión armónica)
Salida:
Toma Ⓓ (ø 3,5mm minitoma)
Alimentación:
Con el cable de alimentación suministrado:
220 – 230 V CA, 50 Hz
240 V CA, 50 Hz (Modelo para Australia)
Con cuatro pilas R6 (tamaño AA): 6 V CC
Dimensiones:
Aprox. 265 x 137 x 69 mm (an/al/prf)
incluyendo partes y controles salientes con el asa de transporte plegado
Masa:
Aprox. 1 019 g, incluyendo las pilas
Accesorio suministrado:
Cable de alimentación de CA (1)

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Italiano

Si dichiara che l'apparecchio è stato fabbricato in conformità all'art. 2 Comma 1 del D.M. 28. 08. 1995 n. 548.

ATTENZIONE

Per evitare il rischio di incendi e scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

Per evitare il rischio di scosse elettriche, non aprire il rivestimento. Per riparazioni rivolgersi a personale qualificato.
Non installare l'apparecchio in spazi ristretti quali librerie o simili.
Per evitare il rischio di incendi o scosse elettriche, non posizionare sull'apparecchio oggetti contenenti liquidi, ad esempio vasi.

Prima di cominciare

Grazie per aver scelto la radio a 2 bande FM/AM o la radio a 3 bande FM/SW/MW o FM/MW/LW Sony! Questi apparecchi vi daranno molte ore di prestazioni affidabili e di piacevole ascolto.
Prima di usare gli apparecchi, leggere con attenzione queste istruzioni e conservarle per riferimenti futuri.

Queste istruzioni coprono tre modelli: 1?CF-703, 1?CF-703S e 1?CF-703L.
Le differenze tra i modelli sono indicate qui sotto.

Numero di modello	ICF-703	ICF-703S	ICF-703L
Banda	FM/AM	FM/SW/MW	FM/MW/LW

Caratteristiche

- Due diverse fonti di alimentazione: pile e corrente domestica.
- Comando TONE per facilitare una regolazione precisa del tono.
- L'indicatore TUNE si illumina durante la ricezione di stazioni radio.

Scelta della fonte di alimentazione

Pile (vedere la fig. A)

1 Aprire il coperchio del comparto pile.
2 Inserire quattro pile tipo R6 (formato AA) (non in dotazione) con la polarità corretta.
3 Chiudere il coperchio.

Durata delle pile

Usando pile alcaline Sony tipo LR6 (formato AA):
Circa 100 ore
Usando pile Sony tipo R6 (formato AA):
Circa 35 ore

Sostituzione delle pile

Quando il suono diventa debole o distorto, sostituire tutte le pile con altre nuove.

Note sulle pile

- Inserire le pile osservando la corretta polarità.
- Non caricare le pile a secco.
- Non usare insieme pile di tipi diversi.
- Quando si sostituiscono le pile, sostituirle tutte con altre nuove.
- Se non si usa l'apparecchio per un lungo periodo, estrarre le pile per evitare danni dovuti a perdite di fluido e corrosione.
- Se si verificano perdite di fluido delle pile, pulire il comparto pile con un panno morbido prima di inserire le pile nuove.

Corrente domestica (vedere la fig. B)

1 Collegare il cavo di alimentazione CA in dotazione alla presa AC IN della radio.
2 Collegare ad una presa a muro.

Ascolto della radio

1 Premere l'interruttore OPERATION (⏻) per accendere la radio.
2 Selezionare la banda desiderata e sintonizzare una stazione con TUNING.
L'indicatore TUNE si illumina quando viene sintonizzata una stazione.
3 Regolare il volume usando VOL.
4 Regolare il tono come preferito usando TONE.
Per ottenere acuti chiari, girarlo verso "HIGH".
Per rinforzare i bassi, girarlo verso "LOW".

- Per spegnere la radio premere l'interruttore OPERATION (⏻).
- Per ascoltare con un auricolare, collegare l'auricolare alla presa Ⓓ (auricolare).
Il diffusore è disa ttivato quando è collegato un auricolare.
- **Per migliorare le condizioni di ricezione (Vedere la fig. C)**
FM: Estendere l'antenna telescopica e regolarne la lunghezza e l'orientamento in modo da ottenere la ricezione ottimale.
SW:Estendere l'antenna telescopica verticalmente.
AM(MW)/LW: Ruotare orizzontalmente l'apparecchio per una ricezione ottimale. Un'antenna a barra di ferrite è incorporata nell'apparecchio.

Precauzioni

- Alimentare l'apparecchio con la fonte di alimentazione indicata in "Caratteristiche tecniche".
Per il funzionamento a pile, usare quattro pile tipo R6 (formato AA).
Per il funzionamento con la corrente domestica, controllare che la tensione operativa dell'apparecchio sia identica a quella della rete di alimentazione locale e usare il cavo di alimentazione CA in dotazione; non usare cavi di tipo diverso.
- L'apparecchio non è scollegato dalla fonte di alimentazione CA (corrente di rete) fintanto che il cavo di alimentazione CA è collegato alla presa di corrente a muro, anche se l'apparecchio è stato spento.
- La piastrina indicante la tensione operativa, ecc. si trova all'esterno sul fondo.
- Non lasciare l'apparecchio nei pressi di fonti di calore o in luoghi esposti alla luce solare diretta, polvere eccessiva o scosse meccaniche.
- Nel caso di penetrazione di oggetti solidi o di liquidi all'interno dell'apparecchio, scollegare il cavo di alimentazione CA o rimuovere le pile e far controllare l'apparecchio da personale qualificato prima di usarlo nuovamente.
- All'interno di veicoli o edifici, la ricezione radio può essere difficile o disturbata. Provare ad ascoltare vicino ad una finestra.
- Poiché un forte magnete è stato impiegato per il diffusore, tenere carte di credito personali a codificazione magnetica e orologi a molla lontani dall'apparecchio.
- Quando il rivestimento si sporca pulirlo con un panno morbido inumidito con una blanda soluzione detergente. Non usare mai pulitori abrasivi o solventi chimici, che possono danneggiare il rivestimento.

In caso di interrogativi o problemi riguardanti l'apparecchio, consultare il proprio rivenditore Sony.

Caratteristiche tecniche

Campo di frequenza*:

	Banda	ICF-703	ICF-703S	ICF-703L
Italia	FM	87,5 - 108,0 MHz	—	—
	AM	526,5 - 1 606,5 kHz	—	—
Altri paesi	FM	87,5 - 108,0 MHz	87,5 - 108,0 MHz	87,5 - 108,0 MHz
	SW	—	5,95 - 18 MHz	—
	AM(MW)	530 - 1 605 kHz	530 - 1 605 kHz	530 - 1 605 kHz
	LW	—	—	153 - 255 kHz

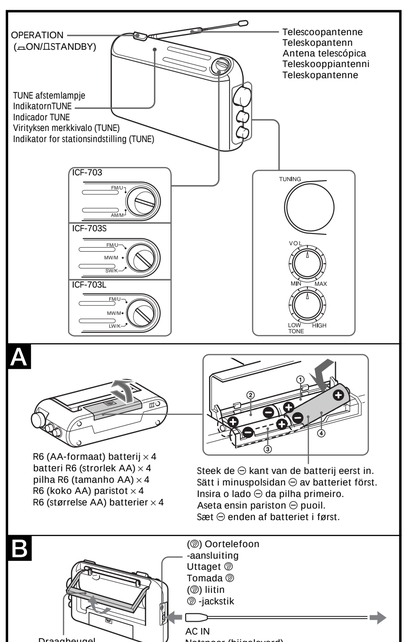
Diffusore:
Circa 10,2 cm dia., 8 ohm
Uscita di potenza:
430 mW (al 10% di distorsione armonica)
Uscita:
Presa Ⓓ (auricolare) (ø 3,5 mm minipresa)
Alimentazione:
Con il cavo di alimentazione CA in dotazione:
220 – 230 V CA, 50 Hz
240 V CA, 50 Hz (Modello per l'Australia)
Con quattro pile tipo R6 (formato AA): 6 V CC
Dimensioni:
Circa 265 x 137 x 69 mm (l/a/p)
inclusi comandi e parti sporgenti con la maniglia di trasporto ritratta
Massa:
Circa 1 019 g, incluse le pile
Accessorio in dotazione:
Cavo di alimentazione CA (1)

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

Nota
BANDE DI FREQUENZA
1. Bande di frequenza:
FM: 87,5 MHz – 108 MHz
OC: 5,95 MHz – 18 MHz
OM: 526,5 kHz – 1 606,5 kHz
OL: 153 kHz – 255 kHz
2. Frequenza intermedia:
FM: 10,7 MHz
AM: 455 kHz
3. Oscillatore locale:
Frequenza oscillatore locale superiore a quella del segnale

* di cui al par. 3 dell'Allegato A al D.M. 25/06/85 e al par. 3 dell'Allegato 1 al D.M. 27/08/87

Download from Www.Somanuals.com. All Manuals Search And Download.



Nederlands

WAARSCHUWING

Stel het apparaat niet bloot aan regen of vocht, om gevaar van brand of een elektrische schok te voorkomen.

Open niet de behuizing, om gevaar van elektrische schokken te vermijden. Laat reparaties uitsluitend aan de erkende vakhandel over.
Installeer de apparatuur niet in een beperkte ruimte zoals een boekenrek of inbouwkast.
Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen zoals bijvoorbeeld een vaas op het toestel om elektrocutie of brand te voorkomen.

Alvorens de radio in gebruik te nemen

Onze hartelijke dank voor het aanschaffen van deze Sony FM / AM 2-bands radio of FM / KG / MG of FM / MG / LG 3-bands radio!
Dit apparaat zal u vele uren trouwe dienst bewijzen en veel luisterplezier verschaffen.
Lees, alvorens de radio in gebruik te nemen, de gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar deze voor eventuele naslag.
Deze gebruiksaanwijzing beschrijft de volgende modellen:
ICF-703, ICF-703S en ICF-703L. De verschillen tussen deze modellen ziet u in onderstaande tabel.

Modelnummer	ICF-703	ICF-703S	ICF-703L
Afstembanden	FM / AM	FM/KG/ MG (FM/SW/MW)	FM/MG/LG (FM/SW/MW)

Kenmerken

- Keuze uit twee stroombronnen: batterijen of netspanning.
- TONE regelaar om de klankkleur naar wens in te stellen.
- TUNE afstemlampje licht op tijdens radio-ontvangst.

Keuze van de stroombron

Batterijen (Zie afb. A)

1 Open het deksel van het batterijvak.
2 Plaats vier R6 (AA-formaat) batterijen (niet bijgeleverd), met de + en – polen in de juiste richting.
3 Sluit het deksel.

Gebruiksduur van de batterijen
Met Sony LR6-type (AA-formaat) alkali-batterijen: ca. 100 uur
Met Sony R6-type (AA-formaat) batterijen: ca. 35 uur

Vervangen van de batterijen
Wanneer het geluid zwak of vervormd begint te klinken, is het tijd beide batterijen door nieuwe te vervangen.

Opmerkingen betreffende de batterijen
- Steek de batterijen met de + en – polen in de juiste richting in het batterijvak.
- Probeer normale batterijen nooit op te laden.
- Gebruik geen batterijen van verschillende type door elkaar.
- Als de batterijen leeg zijn, moeten alle batterijen gelijktijdig door nieuwe worden vervangen.
- Verwijder de batterijen uit het apparaat wanneer u het apparaat langere tijd niet denkt te gebruiken. Dit om mogelijke schade als gevolg van batterijlekkage en corrosie te voorkomen.
- Mocht batterijlekkage optreden, veeg het batterijvak dan met een zachte doek droog alvorens nieuwe batterijen te plaatsen.

Netspanning (Zie afb. B)

1 Sluit het bijgeleverde netsnoer op de AC IN aansluiting van de radio aan.
2 Steek de stekker in het stopkontakt.

Bediening van de radio

1 Druk op de OPERATION schakelaar (⏻) om de radio in te schakelen.
2 Kies de gewenste afstemband en stem met de TUNING regelaar af op een radiozender.
De TUNE afstemindikator licht op zodra op een zender is afgestemd.
3 Stel de geluidssterkte naar wens in met de VOL regelaar.
4 Stel de klankkleur naar wens in met de TONE regelaar.
Voor hellere hoge tonen draait u de regelaar naar “HIGH”.
Voor stevige lage tonen draait u de regelaar naar “LOW”.

- Om de radio uit te schakelen, drukt u de OPERATION schakelaar in de uit-stand (⊡).
- Om te luisteren zonder anderen te storen, sluite u een oortelefoon aan op de (🎧) stekkerbus. Bij aansluiten van de oortelefoon wordt de luidspreker automatisch uitgeschakeld.

- **Verbeteren van de radio-ontvangst (Zie afb. B)**
FM: Trek de teleskoopantenne uit en stel de lengte, richting en boek in, waarbij de beste ontvangst wordt verkregen.
KG: Schuif de teleskoopantenne volledig uit en zet deze in verticale stand.
AM (MG)/LG: Draai de hele radio in het horizontale vlak om de richting voor de beste ontvangst te vinden. Er is een vaste ferrietstaafantenne ingebouwd.

Voorzorgsmaatregelen

- Gebruik het apparaat op stroomvoorziening zoals aangegeven onder “Technische gegevens”.
Voor batterijvoeding gebruikt u vier stuks R6 (AA-formaat) batterijen.
Voor gebruik op netvoeding dient u te kontroleren of de bedrijfsspanning overeenkomt met het plaatselijke netspanningsvoltage, en dan gebruikt u uiteindelijk het bijgeleverd netsnoer; gebruik geen ander type netsnoer.
- Zolang de stekker in het stopkontakt zit, is er sprake van stroomvoorziening naar de radio, ook al staat het apparaat uitgeschakeld.
- Een naamplaatje met daarop de bedrijfsspanning e.d. bevindt zich aan de onderkant van het apparaat.
- Laat de radio niet geruime tijd liggen in de buurt van een warmtebron, niet in de volle zon en niet op plaatsen met veel stof, zand, of mechanische trillingen of schokken.
- Mocht er vloeistof of een voorwerp in het apparaat terechtkomen, trek dan de stekker uit het stopkontakt, verwijder de batterijen en laat het apparaat eerst door een deskundige nakijken alvorens het weer in gebruik te nemen.
- Binnenshuis of in een voertuig kunnen radio-uitzendingen wel eens onduidelijk of met storing doorkomen. Probeer in dat geval of de ontvangst in de buurt van een raam beter klinkt.
- Aangezien in de luidspreker een krachtige magneet aanwezig is, dient u kredietkaarten met een magnetische codering en horloges met een mechanisch uurwerk uit de buurt van het apparaat te houden, om schadelijke effekten van het magnetisch veld te voorkomen.
- Wanneer de buitenkant van de radio vuil is, kunt u deze reinigen met een zachte doek, licht bevochtigd met een milde vloeibare zeep. Gebruik nooit schuurmiddelen of chemische oplosmiddelen, aangezien deze de afwerking van het apparaat kunnen aantasten.

Mocht u vragen of problemen met het apparaat hebben, neemt u dan a.u.b. kontakt op met uw dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Technische gegevens

Afstembereik:

Afstemband		ICF-703	ICF-703S	ICF-703L
Italië	FM	87,5 - 108,0 MHz	—	—
	AM	526,5 - 1 606,5 kHz	—	—
Øvrige land	FM	87,5 - 108,0 MHz	87,5 - 108,0 MHz	87,5 - 108,0 MHz
	KG(SW)	—	5,95 - 18 MHz	—
	MB(MW)	530 - 1 605 kHz	530 - 1 605 kHz	530 - 1 605 kHz
	LG(LW)	—	—	153 - 255 kHz

Luidspreker:
Ca. 10,2 cm doorsnede, 8 ohm
Uitgangsvermogen:
430 mW (bij 10% harmonische vervorming)
Uitgangsaansluiting:
(🎧) oortelefoon-aansluiting
(ø 3,5 mm ministekkerbus)
Stroomvoorziening:
Met het bijgeleverd netsnoer:
220 – 230 V wisselstroom, 50 Hz
240 V wisselstroom, 50 Hz (Model voor Australië)
Met vier stuks R 6 (AA-formaat) batterijen:
6 V gelijkstroom
Afmetingen (b/h/d):
Ca. 265 × 137 × 69 mm, inkl. uitstekende onderdelen en knoppen, met de draagbeugel ingeklapt
Gewicht:
Ca. 1 019 g, inkl. batterijen
Bijgeleverd toebehoren:
Netsnoer (1)

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

Svenska

VARNING!

Utsätt inte radion för regn eller fukt för att undvika riskerna för brand och/eller elektriska stötar.

Öppna inte höljet. Det kan resultera i risk för elektriska stötar. Överlåt allt reparations- och underhållsarbete till fackkunniga tekniker.
Installera inte enheten i trånga utrymmen, som t.ex. en bokhylla eller inbyggd i ett skåp.
Placera inte objekt fyllda med vätskor, t.ex. vaser eller liknande, på enheten eftersom det medför brandrisk och risk för elskador.

Före bruk

Tack för inköpet av Sonys pålitliga FM/AM-radio, alternativt av modellen med vågländerna FM, KV och MV eller av modellen med vågländerna FM, MV och LV, med lång livslängd. Vi önskar Dig många glada stunder i radions sällskap!
Läs noga igenom bruksanvisningen för att lära känna till radion och dess användning. Spara bruksanvisningen.

Denna bruksanvisning beskriver modellerna ICF-703, ICF-703S och ICF-703L.
Skillnaderna mellan de olika modellerna framgår av nedanstående tabell:

Modellbeteckning	ICF-703	ICF-703S	ICF-703L
Vågländer	FM / AM	FM/KV/MV (FM/SW/MW)	FM/MV/LV (FM/SW/MW)

Egenskaper

- Val mellan två strömförsörjningssätt: batteridrift och nätdrift
- Reglaget TONE för styrning av tonklang, som underlättar fininställning av ljudkvalitet.
- Indikatorn TUNE för exakt stationsinställning, som lyser under pågående radiomottagning.

Val av önskat strömförsörjningssätt

Batteridrift (ill. A)

1 Öppna locket till batterifacket.
2 Sätt i fyra batterier R6 (storlek AA) med polerna vända åt korrekt håll.
3 Stäng locket.

Batterienas livslängd
När radion drivs med Sonys alkaliska batterier LR6 (storlek AA):
ca. 100 timmar
När radion drivs med Sonys batterier R6 (storlek AA):
ca. 35 timmar

När ska batterierna bytas ut?
Byt ut alla fyra batterier mot nya batterier så fort volymnivån sänks eller det uppstår distorsion.

Att observera angående batterierna
- Var noga med att sätta i batterierna vända åt korrekt håll.
- Försök inte att ladda upp tornbatterierna.
- Använd inte olika typer av batterier samtidigt.
- Vid byte av batterier, byt ut alla batterier.
- Ta ur batterierna när radion inte skall användas under en längre tidsperiod, för att undvika skador på grund av batterilläckage och korrosion.
- Vid batterilläckage, torka batterifacket med en mjuk trasa före isättning av nya batterier.

Nätdrift (ill. B)

1 Anslut den ena kontakten på nätkabeln till nätintaget AC IN på denna radio.
2 Anslut stickkontakten till ett nätuttag.

Radiomottagning

Manuell

1 Tryck in OPERATION (⏻) för att slå på strömmen.
2 Välj önskad våglängd och vrid på TUNING för att ställa in önskad station.
Indikatorn TUNE tänds när en station har ställts in.
3 Vrid på VOL för att styra volymen till önskad nivå.
4 Vrid på TONE för att styra tonklangen.
Ren och tydlig diskantåtergivning: vrid till läget “HIGH”.
Basförstärkning: vrid till läget “LOW”.

- Tryck på OPERATION för att slå av strömmen (⊡).
- Ljudåtergivning via ansluten öronsnäcka: anslut öronsnäckan till uttaget (🎧) för öronsnäcka. högtalaren kopplas bort när en öronsnäcka ansluts.

- **Tydligare radiomottagning (ill. B)**
Vid FM-mottagning: dra ut teleskopantennen och justera dess längd, riktning och vinkel tills mottagningskvaliteten blir bästa möjliga.
Vid KV-mottagning: dra ut teleskopantennen och lät den stå i upprät ställning.
Vid AM (MV)/LV-mottagning: vrid radion på det horisontella planet för att förbättra mottagningskvalitén. En ferritstavantenn är inbyggd i radion.

Att observera

- Driv radion på den spänningskälla som anges i “Tekniska data”.
Batteridrift: driv radion med fyra st. batterier R6 (storlek AA).
Nätdrift: kontrollera att märkspänningen stämmer överens med lokal nätspänning. Använd den medföljande nätkabeln för nätanslutning. Använd inte några andra typer av nätkablar.
- Nätströmtillförseln kopplas inte ur så länge stickkontakten sitter i ett nätuttag, inte ens när strömmen till radion slås av.
- Namnplåten, som anger märkspänningen och liknande märkuppgifter, finns på undersidan.
- Placera inte radion på en plats, där den utsätts för värme, solsken, damm och/eller mekaniska stötar.
- Dra ut stickkontakten ur nätuttaget eller ta ut batterierna ur batterifacket, om du skulle råka tappa någonting eller spilla vätska i radion. Lät en fackkunnig reparatör besiktiga radion innan den tas i bruk igen.
- Det kan hända i fordon eller byggnader att det blir svårt att ställa in önskad station, eller så kan det uppstå störningar under pågående radiomottagning. Lyssna i så fall på radion nära ett fönster.
- En magnet med stark magnetfält används i den inbyggda högtalaren i denna radio. Låt inte kreditkort med magnetkodning eller ljederuppdragna klockor ligga i radions närhet, på grund av att magneten kan bli orsak till skador på dem.
- Torka radion med en mjuk trasa, som fuktats i mild diskmedelslösning, för att rengöra den. Använd inte slipande rengöringsmedel eller kemiska lösningar. Det kan skada ytbehandlingen.

Rådfråga affären där radion köptes, eller Sonys representant, när det uppstår svårigheter eller du vill ställa frågor som inte besvaras i denna bruksanvisning.

Tekniska data

Mottagningsområde:

	Vågländer	ICF-703	ICF-703S	ICF-703L
Italien	FM	87,5 - 108,0 MHz	—	—
	AM	526,5 - 1 606,5 kHz	—	—
Övriga länder	FM	87,5 - 108,0 MHz	87,5 - 108,0 MHz	87,5 - 108,0 MHz
	KV(SW)	—	5,95 - 18 MHz	—
	MV(MW)	530 - 1 605 kHz	530 - 1 605 kHz	530 - 1 605 kHz
	LV(LW)	—	—	153 - 255 kHz

Högtalare:
ca. 10,2 cm i diam., 8 ohm
Uteffekt:
430 mW (med 10% övertonsdistorsion)
Uttag:
(🎧) för öronsnäcka (ø 3,5 mm minijack)
Strömförsörjning:
nätanslutning med hjälp av medföljande nätkabel för drift på: 220 – 230 / 50 Hz nätspänning
240 V / 50 Hz nätspänning (Modell till Australien)
batteridrift på 6 volts likströmsspänning med fyra st. batterier R6 (storlek AA)
Dimensioner:
ca. 265 × 137 × 69 mm (b / h / d) inkl. utskjutande delar och reglage, med handtaget nedtryckt
Vikt:
ca. 1 019 g inkl. batterierna
Medföljande tillbehör:
Nätkabel (1)

Rätt till ändringar förbehålles.

Português

ADVERTÊNCIA

Para evitar o risco de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos especializados.
Não instale o aparelho num espaço fechado, como uma estante ou um armário embutido na parede.
Para evitar o risco de incêndio ou choque eléctrico não coloque objectos com líquidos, como jarras, em cima do aparelho.

Introdução

Receba os nossos agradecimentos pela aquisição do rádio de 2 bandas FM / AM e do rádio de 3 bandas FM / SW / MW ou FM / MW / LW da Sony!
Estes aparelhos proporcionar-lhe-ão muitas horas de audição prazerosa e desempenho de alta confiabilidade.
Antes de utilizar os aparelhos, leia atentamente este manual de instruções e guarde-o para futuras consultas.

Este manual de instruções cobre os modelos ICF-703, ICF-703S e ICF-703L.
As diferenças entre os modelos estão indicadas abaixo.

Modelo número	ICF-703	ICF-703S	ICF-703L
Banda	FM / AM	FM / SW / MW	FM / MW / LW

Características

- Duas diferentes fontes de alimentação: pilhas e tensão da rede CA.
- Controlo TONE que facilita o ajustamento da sintonia fina.
- Indicador TUNE que se acende durante a recepção do rádio.

Selecção da fonte de alimentação

Pilhas (Consulte a Fig. A)

1 Abra a tampa do compartimento de pilhas.
2 Insira quatro pilhas R6 (tamanho AA, não fornecidas), observando a correspondência dos pólos.
3 Feche a tampa.

Duração das pilhas
Com pilhas alcalinas Sony LR6 (tamanho AA): Aprox. 100 horas
Com pilhas Sony R6 (tamanho AA): Aprox. 35 horas

Substituição das pilhas
Quando o som se tornar fraco ou distorcido, substitua todas as pilhas por outras novas.

Notas acerca das pilhas
- Insira as pilhas observando a correspondência dos pólos.
- Não tente recarregar pilhas secas.
- Não utilize simultaneamente diferentes tipos de pilha.
- Na substituição de pilhas, troque todas por outras novas.
- Quando o aparelho não for ser utilizado por um longo intervalo de tempo, remova as pilhas a fim de evitar avarias decorrentes de fuga de electrólitos e corrosão das pilhas.
- Caso ocorra fuga de electrólitos das pilhas, limpe o compartimento das mesmas com um pano macio antes de inserir novas pilhas.

Tensão da rede CA (Consulte a Fig. B)

1 Ligue o cabo de alimentação CA fornecido à tomada AC IN do rádio.
2 Insira a sua ficha numa tomada da rede.

Funcionamento do rádio

1 Pressione OPERATION (⏻) para ligar o aparelho.
2 Seleccione a banda desejada e sintonize uma estação com TUNING.
O indicador TUNE (de sintonização) acende-se quando uma estação é sintonizada.
3 Ajuste o volume com VOL.
4 Ajuste a tonalidade com TONE, de acordo com a sua preferência.
Para obter agudos cristalinos, gire-o para «HIGH».
Para reforçar os graves, ajuste-o em «LOW».

- Para desligar o rádio, pressione OPERATION (⊡).
- Para a audição com um auricular, ligue o auricular à tomada (🎧 (para auricular).
O altifalante é desactivado quando um auricular.

- **Para aprimorar as condições de recepção (Consulte a Fig. B)**
FM: Estenda a antena telescópica e ajuste o comprimento e o ângulo para a melhor recepção.
SW: Estenda a antena telescópica verticalmente.
AM(MW)/LW: Rode o aparelho horizontalmente até obter uma óptima recepção. Uma antena de barra de ferrite está incorporada no aparelho.

Precauções

- Faça funcionar o aparelho com a fonte de alimentação especificada em «Especificações». Para o funcionamento com pilhas, utilize quatro pilhas R6 (tamanho AA).
Para o funcionamento com CA, verifique se a voltagem de funcionamento do aparelho é idêntica à tensão da rede eléctrica local, e utilize o cabo de alimentação CA fornecido; não utilize nenhum outro tipo de cabo.
- O aparelho não estará desligado da rede CA enquanto permanecer ligado a uma tomada da rede, mesmo que o seu interruptor de alimentação tenha sido desactivado.
- A placa indicativa da voltagem de funcionamento, etc. está localizada na base externa.
- Não deixe o aparelho em locais próximos de fontes de calor, ou sujeitos à luz solar directa, poeira excessiva ou choques mecânicos.
- Se algum objecto sólido ou líquido cair dentro do aparelho, desligue o cabo de alimentação CA ou retire as pilhas e solicite uma averiguação técnica a pessoal qualificado antes de voltar a utilizar o aparelho.
- No interior de veículos ou edifícios, a recepção do rádio pode ser difícil ou ruidosa. Experimente a audição nas proximidades de uma janela.
- Visto que um forte ímã é utilizado nos altifalantes, mantenha cartões de crédito pessoal com codificação magnética ou relógios a corda distantes do aparelho.
- Quando a superfície externa apresentar sujidades, limpe-a com um pano macio levemente humedecido com solução de detergente suave. Nunca utilize limpadores abrasivos ou solventes químicos, pois podem danificar o acabamento.

Caso surja alguma dúvida ou problema concernente a este aparelho, consulte o seu agente Sony mais próximo.

Especificações

Gama de frequências:

	Banda	ICF-703	ICF-703S	ICF-703L
Itália	FM	87,5 - 108,0 MHz	—	—
	AM	526,5 - 1 606,5 kHz	—	—
Outros países	FM	87,5 - 108,0 MHz	87,5 - 108,0 MHz	87,5 - 108,0 MHz
	SW	—	5,95 - 18 MHz	—
	AM(MW)	530 - 1 605 kHz	530 - 1 605 kHz	530 - 1 605 kHz
	LW	—	—	153 - 255 kHz

Altifalantes:
Aprox. 10,2 cm de diâm., 8 ohms
Potência de saída:
430 mW (a 10% de distorção harmónica)
Saída:
Tomada (🎧 (ø 3,5 mm minitomada)
Alimentação:
Com o cabo de alimentação CA fornecido:
220 – 230 V CA, 50 Hz
240 V CA, 50 Hz (Modelo para Austrália)
Com quatro pilhas R6 (tamanho AA): 6 V CC
Dimensões:
Aprox. 265 × 137 × 69 mm (l / a / p), incluindo controlos e partes salientes, com a pega de transporte retraída
Peso:
Aprox. 1 019 g, incluindo as pilhas
Acessório fornecido:
Cabo de alimentação CA (1)

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Suomi

Varoitus

Tulipalo- ja sähköiskuvaaran välttämiseksi tätä laitetta ei saa altistaa sateelle eikä kosteudelle.

Sähköiskuvaaran välttämiseksi tätä laitetta ei saa avata. Kaikki huoltotyöt on jätettävä ammattihenkilön suoritettaviksi.
Älä sijoita laitetta suljettuun tilaan, kuten upinnaiseen kirjahyllyyn tai kaappiin.
Älä sijoita laitteen päälle maljakkoa tai muita nestettä sisältäviä esineitä, jotta vältät tulipalo- ja sähköiskuvaaran.

Ennen kuin aloitat

Kiitämme tämän Sony ULA / AM 2 kaistan radion ja ULA / LA / KA tai ULA / KA / PA 3 kaistan radion valmistamisesta! Nämä laitteet toimivat luotettavasti ja antavat tuntikaupalla kuunteliuloa.
Lue nämä käyttöohjeet ennen radion käytön aloitamista ja säilytä ne mahdollista tulevaa tarvetta varten.

Nämä ohjeet kattavat seuraavat mallit: ICF-703, ICF-703S ja ICF-703L.
Mallien väliset erot ovat seuraavassa taulukossa.

Mallinumero	ICF-703	ICF-703S	ICF-703L
Kaista	ULA / AM (FM / AM)	ULA / LA / KA (FM / SW / MW)	ULA / KA / PA (FM / MW / LW)

Ominaisuudet

- Kaksi virtalähdettä: paristot ja verkkovirta.
- Sävysäädin (TONE) helpottaa sävyn hienovirityksä.
- Virityksen merkkivalo (TUNE) palaa radiovastaanoton aikana.

Virtalähteen valinta Paristot (katso kuvaa A)

1 Avaa paristokotelon kansi.
2 Aseta neljä R6 (koko AA) paristoa (eivät kuulu varusteisiin) paikaltaan niin, että napaisuus tulee oikein päin.
3 Sulje kansi.

Paristojen kesto
Käytettäessä Sony-alkaliparistoja LR6 (koko AA): Noin 100 tuntia
Käytettäessä Sony-paristoja R6 (koko AA): Noin 35 tuntia

Paristojen vaihto
Kun ääni heikkenee tai säröytyy, vaihda kaikki paristot uusiin.

Huomautuksia paristoista
- Aseta paristot niin, että napaisuus tulee oikein päin.
- Älä lataa kuivaparistoja.
- Älä käytä yhdessä eri tyyppisiä paristoja.
- Vaihda aina kerralla kaikki paristot.
- Kun laitetta ei käytetä pitkään aikaan, ota paristot pois, jotta saadaan välttetyä paristovuodon aiheuttamat vahingot ja syöpyminen.
- Jos paristot vuotavat, pyyhi paristolokero pehmeällä kankaalla ennen uusien paristojen asettamista.

Verkkovirta (katso kuvaa B)

1 Liitä varusteisiin kuuluva verkkojohto radion liittimeen AC IN.
2 Kytke seinäpistorasiaan.

Radion käyttö

1 Kytke radion virta painamalla käyttöpainiketta OPERATION (⏻).
2 Valitse kaista ja viritä asema TUNING-säätimellä.
TUNE (virityksen merkkivalo) syttyy, kun asema on virittynyt kohdalleen.
3 Säädä äänenvoimakkuus VOL-säätimellä.
4 Säädä sävy TONE-säätimellä.
Kirkas diskantti saadaan kääntämällä suuntaan “HIGH”.
Bassoa voimistetaan säätämällä asento “LOW”.

- Radio sammutetaan painamalla painiketta OPERATION (⊡).
- Kun haluat kuunnella korvakuulokkeet, liitä ne liittimeen (🎧) (korvakuulokkeet). Kaiutin katkeaa pois toiminnasta, kun korvakuulokkeet on liitetty.

- **Kuuluvuuden parantaminen (katso kuvaa B)**
ULA: Suorista teleskooppiantenni ja etsi asento ja pituus, josta saadaan paras mahdollinen kuuluvuus.
LA: Nosta teleskooppiantenni pystyyn.
AM (KA)/PA: Käännätele laitetta vaakasuoraan ja etsi näin asento, josta saadaan paras mahdollinen kuuluvuus. Laittteessa on sisäänrakennettu ferriittitankaantenni.

Huomautuksia

- Käytä laitetta “Tekniset tiedot” mainituilla virtalähteellä.
Jos käytät laitetta paristoilla, käytä neljää R6 (koko AA) paristoa.
Kun käytät laitetta verkkovirralla, varmista, että laitteen käyttöjännite on sama kuin paikallinen verkkojännite ja käytä varusteisiin kuuluvaa verkkojohtoa; älä käytä muun tyyppistä johtoa.
- Laite ei katkea kokonaan niri vaihtovirtalähteestä (verkosta) niin kauan kuin se on liitetty seinäpistorasiaan, vaikka itse laitteen virta olisi katkaistu.
- Käyttöjännitteen ja muut tärkeät tiedot osittava arvokyltti sijaitsee pohjassa.
- Älä pidä laitetta lämmönlähteiden läheisyydessä, suorassa auringonpaisteessa, paikassa, jossa on huomattavasti pölyä tai jossa on mekaanista tärinää.
- Jos laitteen sisään putoaa tai kaatuu jotakin, irrota verkkojohto tai ota paristot pois ja tarkastuta laite ammattihenkilöllä ennen kuin jatkat sen käyttöä.
- Radiovastaanotto saattaa olla vaikeaa tai läheyksessä olla huomattavasti häiriöitä kuunneltaessa ajoneuvoissa tai rakennusten sisällä. Yritä kuunnella ikkunan lähellä.
- Koska kaiuttimissa on voimakas magneetti, pidä luottokortit ym. magneettisen koodauksen omaavat kortit ja jousivetoiset kellot poissa laitteen läheisyydestä.
- Jos laitteen pinta likaantuu, puhdista se pehmeällä kankaalla, joka on kostutettu mietoon pesuaineluokseen. Älä käytä koskaan hankaavia puhdistusaineita tai kemiallisia luottimia, sillä ne saattavat pilata laitteen pinnan.

Jos laitteen suhteen ilmenee kysyttävää tai ongelmia esiintyy, pyydämme ottamaan yhteyden lähimpään Sony-jälleenmyyjään.

Tekniset tiedot

Taajuusala:

	Kaista	ICF-703	ICF-703S	ICF-703L
Italia	ULA(FM)	87,5 - 108,0 MHz	—	—
	AM	526,5 - 1 606,5 kHz	—	—
Muut maat	ULA(FM)	87,5 - 108,0 MHz	87,5 - 108,0 MHz	87,5 - 108,0 MHz
	LA(SW)	—	5,95 - 18 MHz	—
	MB(AM)	530 - 1 605 kHz	530 - 1 605 kHz	530 - 1 605 kHz
	PA(LW)	—	—	153 - 255 kHz

Kaiutin:
Noin 10,2 cm, halk. 8 ohmia
Teholähtö:
430 mW (10 % harmonisella särölla)
Lähtö:
(🎧-liitin (halk. 3,5 mm miniliitin)
Virtavaatimukset:
Varusteisiin kuuluvalla virtajohdolla:
220-230 V vaihtovirta, 50 Hz
240 V vaihtovirta, 50 Hz (Australian malli)
Neljällä R6 (koko AA) paristolla: 6 V tasavirtaa
Mitat:
Noin 265 × 137 × 69 mm (L × K × S) mukaanlukien esiintyönyvät osat ja säätö kantohihna sisäänpainettuna
Paino:
Noin 1 019 g paristot mukaanluettuina
Vakiovaruste:
Verkkojohto (1)

Valmistaja pidättää oikeuden muuttaa ulkoasua ja teknisiä ominaisuuksia ilman ennakkoilmoitusta.

Dansk

ADVARSEL

For at forhindre brand eller stød, må dette apparat ikke udsættes for regn eller fugt.

For at undgå elektriske stød, må kabinettet ikke åbnes. Overlad alt reparationsarbejde til kvalificeret personale.
Anbring ikke apparatet et sted med begrænset plads, f.eks. i en bogreol eller i et skab.
Undlad at anbringe objekter fyldt med væske, f.eks. vaser, på apparatet, så risikoen for brand eller stød undgås.

Inden du begynder

Tak fordi du har købt denne Sony FM / AM 2-bands og FM / KB / MB eller FM / MB / LB 3-bands radio! Den vil give dig mange timers pålidelig service og lytteformøjelse.
Læs venligst denne betjeningsvejledning grundigt, inden du begynder at anvende din radio, og gem den til fremtidig konsultation.

Denne betjeningsvejledning gælder følgende modeller: ICF-703, ICF-703S og ICF-703L.
Forskellen på modellerne vises herunder.

Modelnummer	ICF-703	ICF-703S	ICF-703L
Bånd	FM / AM	FM / KB / MB (FM / SW / MW)	FM / LB (FM / MW / LW)

Egenskaber

- To forskellige strømkilder: batterier og lysnettet.
- TONE-kontrol gør fin-tonejustering nemmere.
- TUNE-indikator lyser under radiomodtagning.

Valg af strømforsyning

Isætning af batterier (se Fig. A)

1 Åbn batterirumsdækslet.
2 Sæt fire R6 (størrelse AA) batterier (medfølger ikke) i med + og - polariteterne i den rigtige retning.
3 Luk dækslet.

Batterilevetid
Med anvendelse af Sony L6 (størrelse AA) alkali-batterier:
Ca. 100 timer
Med anvendelse af Sony batterier R6 (størrelse AA):
Ca. 35 timer

Udskiftningstidspunkt for batterierne
Hvis lyden er blevet svag eller forvrænget, skal samtlige batterier skiftes ud med nye.

Vedrørende batterierne
- Sæt batterierne i med polariteterne i rigtig retning.
- Oplade ikke tørbatterierne.
- Anvend ikke batterier af forskellig type sammen.
- Når batterierne skiftes ud, skal de allesammen skiftes ud på en gang med nye.
- Tag batterierne ud for at undgå beskadigelse forårsaget af udsivning af batteri-elektrolyt og korrosion, hvis apparatet ikke skal anvendes i længere tid.
- Hvis udsivning af batteri-elektrolyt er sket, skal batterirummet tørres af med en blød klud, inden der sættes nye batterier i.

Anvendelse med lysnettet (se Fig. B)

1 Sæt den medfølgende netledning i AC IN-jackstikket på radioen.
2 Sæt netledningen i en stikkontakt i væggen.

Radiomodtagning

1 Tryk på OPERATION (⏻) for at tænde for radioen.
2 Vælg en ønsket bånd, og stil ind på en station ved hjælp af TUNING.
TUNE (stationsindstilling) indikatoren begynder at lyse, når der er stillet ind på en station.
3 Reguler lydstyrken med VOL.
4 Indstil tonen efter ønske med TONE.
Drej til “HIGH”, hvis du ønsker en klar diskant.
Indstil til “LOW”, hvis du vil forstærker bassen.

- Tryk på OPERATION (⊡), hvis du vil slukke for radioen.
- Hvis du vil lytte via en øretelefon, skal denne tilsluttes (🎧 (øretelefon) jackstikket.
Højtaleren kobles ud, når øretelefonen sættes i forbindelse.

- **Bedre modtagebetingelser (se Fig. B)**
FM: Træk teleskopantennen ud og juster dens længde, retning og vinkel, indtil den bedste modtagelse opnås.
KB: Træk teleskopantennen ud i lodret retning.
AM (MB)/LB: Drej clock-radioen horisontalt, indtil den bedste modtagning opnås.
Klokradioen har en indbygget ferrit-rørantenne.

Regler for anvendelse

- Anvend kun radioen med den i “Specifikationer” angivne strømkilde.
Anvend fire R6 (størrelse AA) batterier, hvis radioen skal drives på batterier.
Hvis radioen anvendes med lysnettet: Kontroller, at radiens driftsspænding er identisk med den lokale spænding og anvend den medfølgende netledning. Anvend ikke nogen anden type netledning.
- Radioen vil stadig være tilsluttet lysnettet, så længe den er tilsluttet en stikkontakt i væggen, uanset om der er afbrudt på selve radioen.
- Navnepladen med indikering af driftsspænding etc. sidder på undersiden af radioen.
- Efterlad ikke receiveren på steder, hvor det er meget varmt, som for eksempel direkte i solen, på steder med sand, meget støv, eller hvor den kan blive udsat for vibrationer.
- Hvis der skulle komme en genstand eller væske ind i radioen, skal lysnetadapteren tages ud af forbindelse, batterierne tages ud, og radioen skal undersøges af en fagmand, før den bruges igen.
- Radiomodtagning kan være vanskelig og behæftet med støj, hvis du befinder dig i en bil eller inden dørre. Prøv i sådanne tilfælde at bruge receiveren i nærheden af vinduet.
- Da der anvendes en stærk magnet i højtaleren, må kreditkort med magnetiske koder eller fjederoptrukne ure ikke komme i nærheden af radioen.
- Rengør radioens ydre, hvis den er blevet snavset, med en blød klud, der er let fugtet med et mildt rensemiddel. Brug aldrig ridsende rensemidler eller kemiske opløsningsmidler, da de kan misdanne kabinettet.

Henvend dig gerne til nærmeste Sony-forhandler, hvis du har nogen spørgsmål om eller problemer med din radio.

Specifikationer

Frekvensområde:

	Bånd	ICF-703	ICF-703S	ICF-703L
Italien	FM	87,5 - 108,0 MHz	—	—
	AM	526,5 - 1 606,5 kHz	—	—
Andre lande	FM	87,5 - 108,0 MHz	87,5 - 108,0 MHz	87,5 - 108,0 MHz
	KB(SW)	—	5,95 - 18 MHz	—
	MB(MW)	530 - 1 605 kHz	530 - 1 605 kHz	530 - 1 605 kHz
	LB(LW)	—	—	153 - 255 kHz

Højttaler:
Ca. 10,2 cm diam. 8 ohm
Udgangseffekt:
430 mW (ved 10% harmonisk forvrængning)
Udgang:
(🎧-jackstik (diam. 3,5 mm mini-jackstik)
Strømforsyning:
Med den medfølgende netledning:
220 - 230 V AC, 50 Hz
240 V AC, 50 Hz (Modellen til Australien)
Med fire R6 (størrelse AA) batterier: 6 V DC.
Mål:
Ca. 265 × 137 × 69 mm (b × h × d), inkl. fremspringende dele og kontrol med bærehåndtag trykket ind.
Vægt:
Ca. 1 019 g, inkl. batterier
Medfølgende tilbehør:
Netledning (1)

Design og specifikationer kan ændres uden varsel.

Free Manuals Download Website

http://myh66.com

http://usermanuals.us

http://www.somanuals.com

http://www.4manuals.cc

http://www.manual-lib.com

http://www.404manual.com

http://www.luxmanual.com

http://aubethermostatmanual.com

Golf course search by state

http://golfingnear.com

Email search by domain

http://emailbydomain.com

Auto manuals search

http://auto.somanuals.com

TV manuals search

http://tv.somanuals.com